Porównanie tłumaczeń Dzieje 12:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	W tej zaś porze położył Herod król ręce wyrządzić zło niektórym ze zgromadzenia
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W tym mniej więcej czasie* król Herod** wyciągnął ręce,*** **** aby zaszkodzić niektórym ze zgromadzenia.*****[1)][2)][3)][4)][5)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	W tamtej zaś porze narzucił Herod król ręce, (aby) skrzywdzić niektórych (z tych) ze (społeczności) wywołanych.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	W tej zaś porze położył Herod król ręce wyrządzić zło niektórym ze zgromadzenia

[1)] Tj. w roku śmierci Heroda, 44 r. po Chr., 8 lat po śmierci Szczepana.
[2)] Herod Agryppa I, wnuk Heroda Wielkiego, panował w latach 41-44 po Chr. Klaudiusz, w 41 r., zatwierdził jego tytuł królewski na obszarze zarządzanym przez niego od 37 r. po Chr., a ponadto rozciągnął jego władzę na całą ziemię Izraela; <x>510 12:1</x>L.
[3)] Idiom: zarzucił ręce, ἐπέβαλεν τὰς χεῖρας.
[4)] <x>510 4:3</x>
[5)] <x>510 5:11</x>; <x>510 12:5</x>; <x>510 13:1</x>